

1. И продолжал Елиуй и сказал:

УПО: І говорив Еліґу та й сказав:

KJV: Elihu spake moreover, and said,

2. считаешь ли ты справедливым, что сказал: я правее Бога?

УПО: Чи це полічив ти за право, як кажеш: Моя праведність більша за Божу?

KJV: Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

3. Ты сказал: что пользы мне? и какую прибыль я имел бы пред тем, как если бы я и грешил?

УПО: Бо ти говорив: Що pomoже тобі? Яку користь із цього я матиму більшу, аніж від свого гріха?

KJV: For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?

4. Я отвечу тебе и твоим друзьям с тобою:

УПО: Я тобі відповім, а з тобою і ближнім твоїм.

KJV: I will answer thee, and thy companions with thee.

5. взгляни на небо и смотри; возри на облака, они выше тебя.

УПО: Подивися на небо й побач, і на хмари споглянь, вони вищі за тебе.

KJV: Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

6. Если ты гресишь, что делаешь ты Ему? и если преступления твои умножаются, что причиняешь ты Ему?

УПО: Як ти будеш грішити, що зробиш Йому? А стануть численні провини твої, що ти вчиниш Йому?

KJV: If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

7. Если ты праведен, что даешь Ему? или что получает Он от руки твоей?

УПО: Коли праведним станеш, що даси ти Йому? Або що Він візьме з твоєї руки?

KJV: If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?

8. Нечестие твое относится к человеку, как ты, и праведность твоя к сыну человеческому.

УПО: Для людини, як ти, беззаконня твоє, і для людського сина твоя справедливість!...

KJV: Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.

9. От множества притеснителей стонут притесняемые, и от руки сильных вопиют.

УПО: Від безлічі гноблення стогнуть вони, кричать від твердого плеча багатьох...

KJV: By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.

10. Но никто не говорит: где Бог, Творец мой, Который дает песни в ночи,

УПО: Та не скаже ніхто: Де ж той Бог, що мене Він створив, що вночі дає співи,

KJV: But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night;

11. Который научает нас более, нежели скотов земных, и вразумляет нас более, нежели птиц небесных?

УПО: що нас над худобу земну Він навчає, і над птаство небесне вчиняє нас мудрими?

KJV: Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?

12. Там они вопиют, и Он не отвечает им, по причине гордости злых людей.

УПО: Вони там кричать, але через бундючність злочинців Він відповіді не дає.

KJV: There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

13. Но неправда, что Бог не слышит и Вседержитель не взирает на это.

УПО: Тільки марноти не слухає Бог, і Всемогутній не бачить її.

KJV: Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.

14. Хотя ты сказал, что ты не видишь Его, но суд пред Ним, и--жди его.

УПО: Що ж тоді, коли кажеш: Не бачив Його! Та є суд перед Ним, і чекай ти його!

KJV: Although thou sayest thou shalt not see him, yet judgment is before him; therefore trust thou in him.

15. Но ныне, потому что гнев Его не посетил его и он не познал его во всей строгости,

УПО: А тепер, коли гнів Його не покарав, і не дуже пізнав про глупоту,

KJV: But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity:

16. Иов и открыл легкомысленно уста свои и безрассудно расточает слова.

УПО: то намарно Йов уста свої відкриває та множить слова без знання...

KJV: Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.